



◎ 名家名译 ◎

超值白金版

29.80

世界文学经典名著文库

泰戈尔诗选 普希金诗选 纪伯伦散文诗 大全集

(印度)泰戈尔等 著
冰心等 译

SELECTED POEMS OF TAGORE
SELECTED POEMS OF PUSHKIN
SELECTED PROSE POEMS OF GIBRAN

华文出版社



◎ 名家名译 ◎

SELECTED POEMS OF TAGORE
SELECTED POEMS OF PUSHKIN
SELECTED PROSE POEMS OF GIBRAN

泰戈尔诗选 普希金诗选 纪伯伦散文诗 大全集

(印度)泰戈尔等 著
冰心等 译



华文出版社

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔诗选·普希金诗选·纪伯伦散文诗大全集/(印度)泰戈尔等著;冰心等译.—北京:华文出版社,2010.1

ISBN 978-7-5075-2981-4

I.①泰… II.①泰…②冰… III.①诗歌-作品集-印度-现代②诗歌-作品集-俄罗斯-近代③散文诗-作品集-黎巴嫩-现代 IV.①I351.25②I512.24③I378.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 217419 号

书 名: 泰戈尔诗选·普希金诗选·纪伯伦散文诗大全集

标准书号: ISBN 978-7-5075-2981-4

作 者: (印度)泰戈尔 (俄罗斯)普希金 (黎巴嫩)纪伯伦 著

译 者: 冰 心 石 真 刘文飞 伊 宏等

责任编辑: 杜海泓

封面设计: 王明贵

文字编辑: 张荣华

美术编辑: 武 亿

出版发行: 华文出版社

地 址: 北京市宣武区广外大街 305 号 8 区 2 号楼

邮政编码: 100055

网 址: <http://www.hwcbbs.com.cn>

电子邮箱: hwcbbs@263.net

电 话: 总编室 010-58336255 发行部 010-58815874

经 销: 新华书店

开本印刷: 北京中印联印务有限公司

1020mm×1200mm 1/10 52 印张 1230 千字

2010 年 2 月第 1 版 2010 年 2 月第 1 次印刷

定 价: 29.80 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有,侵权必究

本书若有质量问题,请与发行部联系调换



泰戈尔诗选·普希金诗选·纪伯伦散文诗大全集

前 言

本书是《泰戈尔诗选》、《普希金诗选》、《纪伯伦散文诗》三部杰作的合集，三部作品都是诗歌大师的大手笔、大力作，代表了世界文学史上诗歌创作的最高成就，一经出版即已畅销全球，至今受到世界各国读者的喜爱。

泰戈尔、普希金、纪伯伦这三位在19—20世纪的文坛上光辉璀璨的人物，其人其作品有着惊人的相似。三位文豪都是诗歌“天才”，年纪轻轻就开始发表作品，泰戈尔和普希金都是14岁即已发表诗作，表现出非凡的创作天赋；三位文学大家又都多才多艺，泰戈尔和纪伯伦除了诗歌、小说创作外还对绘画造诣颇深，创作了很多经典画作流传至今。他们的诗歌作品更是有着诸多相似之处：三位文豪创作的诗歌都以爱情、友谊、政治抒情为题材，他们都有信仰，并表现在各自的诗歌创作中，表达了对主对“神”对耶稣的崇拜，并以此作为诗歌的主题，闪耀着熠熠哲思；在对爱情诗歌的描写上也突出反映了对纯真、节制而又充满生命力的爱情的不懈追求，情真意切、感人至深；他们又是深情的人道主义者，他们爱神和人，爱自然爱儿童，爱祖国爱人民，爱正义……当他们所热爱的一切受到凌辱和蹂躏的时候，他们憎恨、愤怒，写下了大量的政治诗篇，与法西斯和殖民主义进行顽强抵抗，不惜冒着被流放被免去桂冠荣耀的危险。

《泰戈尔诗选》是一本汇集印度近代著名诗人、作家、艺术家和社会活动家泰戈尔的经典诗作，其中精选了《吉檀迦利》、《园丁集》、《新月集》、《采果集》、《飞鸟集》、《爱者之贻》、《渡口》、《游思集》、《流萤集》等经典作品，代表了诗哲泰戈尔诗歌创作的最高成就。泰戈尔是第一位荣获诺贝尔文学奖的亚洲作家，世界文学史上的巨匠，被尊为“诗圣”。泰戈尔的作品反映了印度人民渴望改变自己命运的强烈愿望，充满了鲜明的爱国主义和民主主义精神，被人们当作“精神生活的灯塔”，为印度近代文学开辟了广阔的道路，使印度的民族文学提高到一个新的阶段，并且在世界近代文学史上占有重要地位。泰戈尔的诗歌意境优美，诗句如行云流水，境界悠远而意蕴深长。他怀着忧国忧民的深情，感慨道：“印度，在没有摆脱个人和集体的愚昧，普通的人民不被看作真正的人的情况下，地主把他们的农奴仅仅看作他们的一部分财产、强者践踏弱者被认为是永久法律的情况下，在高种姓轻蔑低种姓像畜牲一样的情况下，是永远不能独立的。”他的信念是：“人类的历史，耐心地等待着被侮辱者的胜利。”（出自《飞鸟集》）泰戈尔以一系列的故事诗借古喻今，反对封建压迫、种姓制度、殉葬劣俗，歌颂抵抗外族统治的英勇斗争，凡此都间接地表达了他爱国爱民、忧国忧民的思想感情。1919年，英国军队血腥镇压旁遮普省阿姆利则城的群众，并实行军事管制，泰戈尔听到这个消息的时候，痛不欲生，他愤而放弃英国政府封他的“爵士”称号，这是诗人重新面对现实、走上战斗道路的新起点。悲天悯人的泰戈尔写诗揭发日本法西斯祈求菩萨保佑他们对中国的血腥侵略，泰戈尔对中国抗日战争表示关

怀和支持。1938年1月印度人民举办“中国日”，泰戈尔发表《致中国人民书》，他不仅控诉英国在印度的统治，深信祖国必将获得独立，而且谴责英国以鸦片毒害中国人民，以武力侵占中国领土，后来又默许日本吞并华北的罪行和无耻勾当，他举起了正义的大旗，写下了大量不朽的诗篇。

《普希金诗选》精选了普希金诗作中有代表意义的抒情诗300多首。其中《致纳塔丽娅》、《致克恩》、《皇村的回忆》、《致恰达耶夫》、《圣母像》都是脍炙人口的经典名篇。诗歌按创作年代的先后进行编排。普希金是俄国浪漫主义文学的杰出代表，现实主义文学的奠基人，现代标准俄语的创始人。普希金的创作对俄罗斯现实主义文学及世界文学的发展都有重要影响，被誉为“俄罗斯文学之父”、“俄罗斯诗歌的太阳”，高尔基称之为“一切开端的开端”。普希金的抒情诗内容丰富、感情深挚、形式灵活、结构精巧、韵律优美，达到了内容与形式的高度统一。在《皇村的回忆》、《致恰达耶夫》、《致大海》、《我为自己建起非人工的纪念碑》、《在西伯利亚矿井的深处》等政治诗篇中，普希金猛烈抨击沙皇专政制度，放声讴歌自由，讴歌俄国人民奋起抵抗外国侵略者的爱国主义豪情，表达了诗人坚定的政治信念。爱情诗在普希金的诗歌创作中占有重要地位，这些诗歌有的表现诗人对美好情感的憧憬，有的抒发和女友共享的欢乐或分别的离愁。普希金的诗歌以其独特的音韵之美和强大的语言力量，在俄国文学史上“毫无争议地占据了首屈一指的地位”，并被译成100多种文字，至今畅销不衰。

《纪伯伦散文诗》精选了纪伯伦的14部散文诗集，分别为《先知》、《先知园》、《沙与沫》、《情与思》、《音乐短章》、《泪与笑》、《疯人》、《暴风集》、《先驱者》、《珍趣篇》、《人子耶稣》、《大地之神》、《流浪者》、《佚文集》。这些经典诗作代表了纪伯伦最高的文学成就。纪伯伦堪称黎巴嫩最杰出的、享有世界声誉的作家，阿拉伯现代文学复兴运动的先驱之一，阿拉伯现代小说和散文的主要奠基者，是与泰戈尔比肩的东方文学大师。纪伯伦自20岁左右开始发表作品，1905年，出版第一部作品《音乐短章》。此后数年是其小说创作的高峰，中篇小说《折断的翅膀》引来了极大轰动。20世纪20年代起，创作重心开始转向散文和散文诗。其中《先知》代表了他散文创作的最高成就，并使其驰誉世界。《泪与笑》、《先驱者》、《沙与沫》、《暴风雨》等都是广为流传的经典之作。这些作品赢得了世界各国读者的喜爱，先后被译成了数十种语言，西方人誉之为“东方赠予西方最好的礼物”。

本书译者均是国内享有盛誉的著名翻译家，译本质量一流，是各界公认的优秀译本，代表了该名著在我国的翻译水平和译者的创作水平。另外，文中配以和情节紧密相关的插图，和文字形成了互补、相得益彰的最佳效果，为读者全面、具象地理解世界文学名著的丰富内涵提供了有益的帮助。



泰戈尔诗选 · 普希金诗选 · 纪伯伦散文诗大全集

目 录

泰戈尔诗选

故事诗集	3
序诗	3
无上布施	3
代理人	4
婆罗门	6
卖头	7
供养女	8
密约	9
报答	10
轻微的伤害	12
价格的添增	14
比丘尼	15
不忠实的丈夫	15
丈夫的重获	16
点金石	17
被俘的英雄	17
不屈服的人	19
更多的给予	20
王的审判	20
戈宾德·辛格	20
最后的一课	22
仿造的布迪堡	23
洒红节	24
婚礼	25
审判官	27
践誓	27
吉檀迦利	29
园丁集	42

新月集	58
家庭	58
在海边	58
源泉	58
婴儿之道	58
不被注意的场面	59
偷睡眠者	59
开端	59
婴儿世界	59
恍然大悟	60
吹毛求疵	60
裁判	60
玩具	60
天文学家	60
云和浪	60
金香木花	61
小小仙境	61
流放的地方	61
雨天	62
纸船	62
水手	62
对岸	63
花儿学校	63
商人	63
同情	64
职业	64
好为人师者	64
小大人	64
十二点钟	65
写作	65
恶邮差	65
英雄好汉	65
结局	66
呼唤	66
第一次手捧素馨花	66
榕树	66
祝福	67
礼物	67
我的歌	67
孩子——天使	67
最后的交易	67
采果集	69
飞鸟集	83
爱者之贻	97
渡口	106
游思集	114
流萤集	127
诗选	142

普希金诗选

致纳塔丽娅	171
皇村的回忆	172
理智与爱情	174
致闻鼻烟的美女	174
经历	175
给娜塔莎	175
致大学生们	175
致巴丘什科夫	176
浪漫曲	177
我的肖像	178
老人	178
致李锡尼	179
玫瑰	179
阿那克里翁的墓	180
水与酒	180
变心	180
致巴丘什科夫	181
厄尔巴岛上的拿破仑（1815 年）	182
致普辛（5 月 4 日）	183
致加里奇	183
幻想家	184
我的遗嘱 致众友人	185
给她	186
给一位年轻的女演员	186
回忆（致普辛）	187
我的墓志铭	187
阵亡的骑士	187
“是的，我曾幸福，是的，我曾享受……”	188
眼泪	188
给玛·安·杰里维格男爵小姐	188
给一位画家	188
歌手	189
致摩尔甫斯	189
致友人	189
致希什科夫	189
梦醒	190
致玛莎	190
为奥加廖娃即兴而作	190
窗	190
秋天的早晨	191
忧伤	191
哀歌	191
月亮	191
爱人的话语	192
仿作	192
愿望	192
哀歌	192
极乐	193

祝酒辞	193
黛丽娅	193
凉亭上的题词	194
你的和我的	194
给黛丽娅	194
酒窖	194
致杰里维格	194
致卡维林	195
致瓦·里·普希金	195
离别	195
“别了，忠诚的柞木林……”	196
致屠格涅夫	196
致某某	197
给她	197
自由颂	197
皇村	198
哀歌	199
给一位年轻寡妇	199
没有信仰	199
给丽达的信	200
致米·亚·戈尔恰科夫公爵	201
题纪念册	201
题伊里切夫斯基的纪念册	201
告别	202
题普辛的纪念册	202
致书信	202
梦境	202
她	203
酒神的庆典	203
致戈利岑娜公爵夫人	204
“何时你才能再握住这只手……”	204
康复	204
给一位幻想家	204
致纳·雅·普柳斯科娃	205
童话 NOËL	205
致一位诱惑的美女	205
致恰达耶夫	206
“密林啊，在自由的寂静里……”	206
多么甜蜜！……可上帝啊，多么危险……”	206
致奥·马松	207
致 N. N. (给瓦·瓦·恩格里加尔特)	207
致谢尔比宁	208
乡村	208
致家神	209
美人鱼	209
一幅未完成的画	210
欢乐的宴席	210
给丽拉	210
献给 M 的情诗	210
命名日	210

题索斯尼茨卡娅的纪念册	210
给巴枯宁娜	210
再生	210
给多丽达	211
“我熟悉战斗，我喜爱刀剑的声响……”	211
你和我	211
一个忠告	211
“唉！她为何要闪现出……”	211
致某某	212
“我不为你们而惋惜，我春天的岁月……”	212
“白昼的巨星已经暗淡……”	212
“飞驰的云阵渐渐稀薄了……”	212
题恰达耶夫肖像	213
陆地与大海	213
镜前的美女	213
缪斯	213
录自致格涅季奇的信	213
匕首	214
少女	215
致卡捷宁	215
致恰达耶夫	215
致普辛将军	216
“我很快将沉默！……但在忧伤的一天……”	216
“我的朋友，我忘了往日岁月的足迹……”	216
一位青年的墓	217
拿破仑	217
“忠诚的希腊妇人！你别哭泣……”	219
征兆	219
给风流女	219
致友人	220
“我温柔的朋友，最后一次……”	220
“天穹仍将那样地保佑着……”	220
致丹尼斯·达维多夫	220
第十诫	221
自比萨拉比亚致巴拉丁斯基	221
致友人们	221
“我爱你莫名的蒙眛……”	221
致一位希腊女郎	222
录自致雅·尼·托尔斯泰的信	222
致书刊检查官书	223
给一位外国女郎	224
“那神奇的往日岁月的女伴……”	224
致费·尼·格林卡	225
“不久前在闲暇之时……”	225
给阿捷丽	225
囚徒	226
“一人，我孤身一人……”	226
致弗·费·拉耶夫斯基	226
小鸟	226
“波涛啊，是谁使你停息……”	227

夜	227
“我嫉妒你，大海的勇敢子弟……”	227
“自幼就怀有一个甜蜜的希望……”	227
恶魔	227
“你能否原谅我嫉妒的幻想……”	228
“我是自由孤独的播种者……”	228
致玛·阿·戈利岑娜公爵夫人	228
生命的大车	228
致列夫·普希金	229
“我无忧无虑的无知……”	229
“一切都已结束：我们已无关系……”	229
摘自致伍尔芙的信	229
书商和诗人的交谈	230
致大海	232
阴险	233
“哦玫瑰姑娘，我已被束缚……”	233
“杜曼斯基是对的，当他准确地……”	233
葡萄	233
致巴赫奇萨赖宫的泪泉	234
“夜晚的和风……”	234
致恰达耶夫	234
朔风	235
“就算我已赢得美人的爱情……”	235
致航船	235
“你为何被派来，是谁将你派来……”	235
给婴儿	235
致列夫·普希金	236
致克恩	236
“假如生活欺骗了你……”	236
“天上一轮忧伤的月亮……”	236
酒神歌	236
“这最后的花朵之可爱……”	237
10月19日	237
“一切都献给了你的记忆……”	239
“我的姐妹的花园……”	239
“血液中燃着欲望之火……”	239
暴风雨	239
冬天的晚上	239
致友人	240
夜莺和布谷鸟	240
运动	240
致巴拉丁斯基	240
致叶·尼·伍尔夫	240
“在自己的祖国那蔚蓝的天空下……”	240
致维亚泽姆斯基	241
致雅济科夫	241
坦承	241
先知	241
给叶·亚·季马舍娃	242
给奶娘	242

“我过去怎样，现在仍怎样……”	242
致伊·伊·普辛	242
斯坦斯体	243
答费·杜某某	243
冬天的道路	243
致某某	244
致莫尔德维诺夫	244
黄金和宝剑	244
“在西伯利亚矿井的深处……”	244
夜莺和玫瑰	244
给叶·尼·乌沙科娃	245
“在宁静、忧伤、无垠的草原上……”	245
阿里翁	245
天使	245
致基普连斯基	245
诗人	246
“在达官贵人的金色圈子里……”	246
1827年10月19日	246
护身符	246
“春天啊春天，爱情的季节……”	247
致友人	247
TO DAWE, ESO	247
回忆	247
你和您	248
“枉然的赐予，偶然的赐予……”	248
“凉凉的风儿还在吹……”	248
她的眼睛	248
“美人儿，你别当着我的面……”	248
肖像	249
知己	249
预感	249
“韵脚啊，悦耳的朋友……”	249
“奢华的城，可怜的城……”	250
毒树	250
小花	251
“当我紧紧地拥抱……”	251
诗人和民众	251
“驶近伊若雷的时候……”	252
婴儿的墓志铭	252
“夜幕笼罩着格鲁吉亚的山冈……”	252
顿河	253
“冬天。我们在村里该做什么？……”	253
冬天的早晨	253
“我曾经爱过您：这爱情也许……”	254
皇村的回忆	254
“我们走吧，我已做好准备；朋友们……”	255
“无论是漫步于喧闹的大街……”	255
高加索	255
雪崩	256
卡兹别克山上的修道院	256

“当你那年轻的年华……” 256

致征服者的雕像 256

鞋匠（寓言） 257

“白肚皮的饶舌鬼……” 257

“你要我的名字有什么用……” 257

回答 257

“在欢愉或闲散无聊的时候……” 258

新居 258

致诗人 258

圣母像 258

哀歌 259

劳作 259

皇村的雕像 259

途中的怨诉 259

道别 260

少年 260

咒语 260

不眠之夜写下的诗句 260

“为了遥远祖国的海岸……” 260

我的家谱 261

致杰里维格 262

“有时，当往日的回忆……” 262

回声 263

“皇村学校越是频繁地……” 263

“不，我不看重躁动的享受……” 263

题安·达·阿巴梅列克公爵小姐的纪念册 264

致格涅季奇 264

美人 264

致某某 264

题纪念册 264

“我乘车来到遥远的边疆……” 265

“若不是蒙眬的诱惑……” 265

“小铃铛啊在叮当……” 265

秋天 265

“上帝保佑我不要发疯……” 266

“在纯净无暇的原野上……” 267

“听，炮声轰鸣！战斗的都城……” 267

“是时候了，我的朋友！心在祈求安宁……” 267

“我在忧伤的风暴中成长……” 267

“我忧伤地站在墓地中……” 267

统帅 268

乌云 268

“……我又一次造访……” 269

“我以为，心儿已失去……” 269

彼得一世的宴席 269

尘世的权力 270

“隐居的神父和圣洁的信女们……” 270

“当我沉思地在郊外徘徊……” 270

“我为自己建起非人工的纪念碑……” 271

致一位艺术家 271

“曾几何时：我们青春的节日……” 271

“哦不，我并不厌倦生活……” 272

纪伯伦散文诗

先知 275

 船的来临 275

 爱 276

 婚姻 276

 孩子 277

 施与 277

 饮食 278

 劳作 278

 欢乐与忧愁 279

 居室 279

 衣服 279

 买卖 280

 罪与罚 280

 法律 281

 自由 281

 理性与热情 281

 痛苦 282

 自知 282

 教育 282

 友谊 283

 言谈 283

 时间 283

 善与恶 283

 祈祷 284

 享乐 284

 美 285

 宗教 285

 死亡 286

 告别 286

先知园 289

 一 289

 二 290

 三 290

 四 291

 五 291

 六 291

 七 292

 八 292

 九 293

 十 293

 十一 293

 十二 294

 十三 294

 十四 295

十五	295
十六	297
沙与沫	298
情与思	309
音乐短章	319
纳哈温德曲	321
伊斯法罕曲	321
萨巴曲	321
拉斯德曲	321
泪与笑	323
泪与笑	323
爱情的生命	323
传说	324
在死人城中	325
诗人的死就是生	325
美人鱼	326
灵魂	326
笑与泪	327
梦	327
美	328
火写的字	328
废墟间	328
梦境	329
今与昔	330
灵魂啊，求你怜悯	330
孤儿寡母	331
时世与民族	331
在美神的宝座前	332
睿智的光临	332
一个朋友的故事	333
真伪之间	334
致我的穷朋友	334
田野中的哭声	334
茅屋与宫殿之间	335
两个孩子	335
旅美派诗人	335
在日光下	336
展望未来	336
幻想女王	337
致责难者	337
情语	338
罪犯	338
情侣	338
幸福的家园	339
往昔之城	339
相会	340
胸臆	340
盲目的力量	341
两种死	342

在时光的舞台上	342
我的朋友	343
爱情的故事	343
哑巴畜生	344
和平	344
诗人	345
我的生日	345
孩童耶稣与初生的爱情	346
情侣的心声	347
啊! 风	348
情人的归来	349
死之美	350
组歌	351
花之歌	352
人之歌	352
诗人的声音	353
结语	354
疯人	355
我怎样变为疯人	355
主	355
我的朋友	355
稻草人	355
梦游者	356
智犬	356
两个隐士	356
施与与索取	356
七个自我	356
战争	357
狐狸	357
明智的国王	357
远大理想	357
新的乐趣	357
另一种语言	357
石榴	358
两只笼子	358
三只蚂蚁	358
掘墓人	358
在圣殿的台阶上	358
神赐福的城市	358
善神与恶神	359
挫折	359
夜与疯人	359
脸	360
更辽阔的大海	360
钉于十字架	360
星象学家	361
深切的渴望	361
草叶如是说	361
眼睛	361
两位学者	361

当我的忧愁降生时	361
当我的欢乐降生时	362
完美的世界	362
暴风集	363
掘墓人	363
奴隶主义	364
被囚禁的君王	365
十字架上的耶稣	365
致同胞	366
庙门上	367
夜啊	368
神女	369
自尽之前	369
我们与你们	370
神子与猴孙	371
黑夜与黎明之间	371
麻醉药与手术刀	372
金玉其外	374
梦幻	376
黑夜里	376
龋齿	377
节日的夜	378
巨人	378
亲人之死	379
民族与民族性	380
自知之明	381
暴风	382
魔鬼	385
苏尔班	388
诗人巴勒贝克	392
口蜜腹剑	393
披风后面	394
贪心的紫罗兰	395
诗人	396
言语与夸夸其谈者	397
先驱者	398
题记	398
上帝的小丑	398
爱情	399
隐居的国王	399
狮子的女儿	399
暴行	400
圣徒	400
饕餮	400
大自我	400
战争与弱小民族	401
批评家	401
诗人	401
风向标	401
阿拉杜斯之王	401